

# Isa

## Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	וּבָחַר	יַעֲקֹב	אֶת־	יְהוָה	יִרְחֵם	כִּי	1
	em-Yisrael	ainda	e-escolherá	Yaaqov	de-	YHWH	terá-compaixão	Porque	
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7355</a>		
עַל־	וְנִסְפְּחוּ	עָלֵיהֶם	הַגֵּר	וְנִלְוָה	אֶדְמָתָם	עַל־	וְהִנִּיחָם		
a-	e-unir-se-ão	a-eles	o-estrangeiro	e-juntar-se-á	sua-terra	sobre-	e-os-fará-repousar		
		<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H3240</a>			
						יַעֲקֹב:	בֵּית		
						Yaaqov	a-casa-de		
						<a href="#">H3290</a>			

Porque o Senhor se compadecerá de Jacob, e ainda escolherá a Israel e os porá na sua própria terra: e ajuntar-se-hão com elles os estranhos, e se acharão á casa de Jacob

	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	וְהִתְנַחֲלוּם	מְקוֹמָם	אֶל־	וְהַבִּיאֻם	עַמִּים	וְלָקְחוּם	2
	Yisrael	casa-de	e-herdar-se-ão	seu-lugar	para-	e-trar-se-ão	povos	E-tomar-se-ão	
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5157</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3947</a>	
	לְשִׁבְיָהֶם	שָׁבִים	וְהָיוּ	וְלִשְׁפָחוֹת	לְעֲבָדִים	יְהוָה	אֶדְמַת	עַל	
	seus-cativadores	cativando	e-serão	e-para-servas	para-servos	YHWH	a-terra-de	sobre	
	<a href="#">H7617</a>	<a href="#">H7617</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0127</a>		
						ס	בְּנֹשְׂיָהֶם:	וְרָדוּ	
						§	seus-opressores	e-dominarão	
							<a href="#">H5065</a>		

E os povos os receberão, e os levarão aos seus logares, e a casa d'Israel os possuirá por servos e por servas, na terra do Senhor: e captivarão aquelles que os captivaram, e dominarão sobre os seus opressores.

	וּמִן־	וּמִרְנוּן	מֵעֲצָבָךָ	לְךָ	יְהוָה	הַנִּיחַ	בַּיּוֹם	וְהָיָה	3
	e-da-	e-de-tua-inquietação	de-tua-dor	a-ti	YHWH	dar-descanso	no-dia	E-será	
		<a href="#">H7267</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
				בְּךָ:	עֲבַד־	אֲשֶׁר	הַקָּשָׁה	הָעֲבָדָה	
				em-ti	foste-feito-servir-	que	a-dura	a-servidão	
				<a href="#">H5647</a>			<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H5656</a>	

E acontecerá que no dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, e do teu tremor, e da dura servidão com que te fizeram servir,

	נֹשֵׂא	שָׁבַת	אֵיךְ	וְאָמַרְתָּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ	עַל־	הַזֶּה	הַמְּשָׁל	וְנִשְׂאָתָּ	4
	o-opressor	cessou	Como	e-dirás	Bavel	rei-de	sobre-	este	o-provérbio	E-levantarás	
	<a href="#">H5065</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H5375</a>	
									מְדַהֶבָה:	שָׁבַתָּה	
									a-exatora-de-ouro	cessou	
									<a href="#">H4062</a>		

Então levantarás este dito contra o rei de Babylonia, e dirás: Como já cessou o opressor? como já cessou a cidade dourada?

מְשָׁלִים:	שֶׁבֶט	רְשָׁעִים	מַטֵּה	יְהוָה	שָׁבַר	5
os-que-dominam	o-cetro-de	os-ímpios	a-vara-de	YHWH	Quebrou	
<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7665</a>	

Já quebrou o Senhor o bastão dos ímpios e o sceptro dos dominadores.

גוֹיִם	בְּאַף	רָדָה	סָרָה	בְּלִיַּי	מַכָּת	בְּעִבְרָה	עַמִּים	מָכָה	6
nações	com-ira	que-dominava	cessar	sem	golpe	com-furor	povos	Que-feria	
	<a href="#">H0639</a>		<a href="#">H5627</a>	<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H5678</a>		<a href="#">H5221</a>	
					חֲשָׁד:	בְּלִי	מִרְדָּף		
					ser-refreado	sem	perseguido		
					<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H4783</a>		

Aquelle que feria aos povos com furor, com praga sem cessar, o que com ira dominava sobre as nações agora é perseguido, sem que alguém o possa impedir.

רָנָה:	פָּצְחוּ	הָאָרֶץ	כָּל-	שָׁקְטָה	נָחָה	7
em-cântico	romperam	a-terra	toda-	aquietou-se	Descansou	
<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H6476</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H5117</a>	

Já descança, já está socegada toda a terra: exclamam com júbilo.

שָׁכַבְתָּ	מֵאָז	לְבָנוֹן	אֲרָזֵי	לְךָ	שִׂמְחוּ	בְּרוּשִׁים	גַּם-	8
te-deitaste	desde-que	Levanon	os-cedros-de	por-ti	se-alegraram	os-ciprestes	Até-	
<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H0730</a>		<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H1265</a>	<a href="#">H1571</a>	
					עָלֵינוּ:	הַכֹּרֵת	יַעֲלֶה	
					contra-nós	o-cortador	subirá	
						<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3808</a>

Até as faias se alegram sobre ti, e os cedros do Libano, dizendo: Desde que tu ahi estás por terra já ninguém sobe contra nós que nos possa cortar.

לְךָ	עוֹרָר	בּוֹאֵךְ	לְקַבֵּאת	לְךָ	רָנְנָה	מִתַּחַת	שְׁאוּל	9
por-ti	despertou	tua-chegada	para-encontrar	por-ti	estremeceu	de-baixo	Sheol	
	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7125</a>		<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H7585</a>	
גוֹיִם:	מַלְכֵי	כָּל	מִכְסְאוֹתָם	הִקִּים	אֶרֶץ	עֲתוּדֵי	כָּל-	
nações	os-reis-de	todos	de-seus-tronos	levantou	terra	os-líderes-de	todos-	
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6260</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7496</a>

O inferno debaixo se turbou por ti, para te sair ao encontro na tua vinda: desperta por ti os mortos, e todos os principes da terra, e faz levantar dos seus thronos a todos os reis das nações.

אֵלֵינוּ	כְּמוֹנוּ	חֲלִיתָ	אַתָּה	גַּם-	אֵלַיךְ	וַיֹּאמְרוּ	יַעֲנוּ	כָּלֵם	10
a-nós	como-nós	enfraqueceste	tu	também-	a-ti	e-dirão	responderão	Todos-eles	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3644</a>			<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3605</a>	

נִמְשַׁלְתָּ:  
te-tornaste-semelhante

Estes todos responderão, e te dirão: Tu tambem adoeceste como nós, e foste semelhante a nós.

רְמֹזָה	יֻצַּע	תַּחְתִּיךָ	נְבִלָיִךְ	הַמֵּנֶת	נְאוֹנָךְ	שְׁאוּל	הוֹרַד	11
verme	é-estendido	debaixo-de-ti	tuas-harpas	o-som-de	tua-soberba	ao-Sheol	Foi-descida	
<a href="#">H7415</a>	<a href="#">H3331</a>	<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H1998</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H3381</a>	
						תוֹלְעָה:	וּמְכֻסֵּיךְ	
						larva	e-tua-cobertura	
							<a href="#">H4374</a>	

Já foi derribada no inferno a tua soberba com o som dos teus alaúdes: os bichinhos debaixo de ti se estenderão, e os bichos te cobrirão.

לְאָרֶץ	נִגְדַעְתָּ	שָׁחַר	בֶּן־	הִילָל	מִשְׁמַיִם	נִפְלַתָּ	אֵיךְ	12
para-a-terra	foste-cortado	aurora	filho-de	brilhante	dos-céus	caíste	Como	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1438</a>	<a href="#">H7837</a>		<a href="#">H1966</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5307</a>		

גוֹיִם:	עַל-	חוֹלָשׁ
nações	sobre-	que-prostrava
		<a href="#">H2522</a>

Como caíste desde o céu, ó estrela da manhã, filha da alva do dia? como foste cortado por terra, tu que debilitavas as nações?

אָרִים	אֵל	לְכוֹכְבֵי־	מִמַּעַל	אֶעֱלֶה	הַשָּׁמַיִם	בְּלִבְבְּךָ	אָמַרְתָּ	וְאַתָּה	13
exaltarei	El	as-estrelas-de-	acima-de	subirei	os-céus	em-teu-coração	disseste	E-tu	
	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0559</a>		

צָפוֹן:	בֵּירְכֹתַי	מוֹעֵד	בְּהַר-	וְאָשֵׁב	כִּסֵּאִי
norte	nos-confins-de	assembleia	no-monte-de	e-sentar-me-ei	meu-trono
<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H3411</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3678</a>

E tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu, por cima das estrelas de Deus exaltarei o meu throno, e no monte da congregação me assentarei, da banda dos lados do norte.

לְעֵלְיוֹן:	אֲדָמָה	עָב	בְּמַתִּי	עַל-	אֶעֱלֶה	14
ao-Altíssimo	serei-semelhante	nuvem	as-alturas-de	sobre-	Subirei	
	<a href="#">H1819</a>	<a href="#">H5645</a>	<a href="#">H1116</a>		<a href="#">H5927</a>	

Subirei sobre as alturas das nuvens, e serei semelhante ao Altíssimo.

בּוֹר:	יִרְכַּתַי־	אֶל-	תּוֹרֵד	שְׂאוֹל	אֶל-	אֵיךְ	15
cova	os-confins-de-	para-	serás-descido	Sheol	para-	Mas	
	<a href="#">H3411</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0389</a>	

E comtudo derribado serás no inferno, aos lados da cova.

מְרִיז	הָאִישׁ	הַזֶּה	יִתְבּוֹנְנוּ	אֵלַיךְ	יִשְׁגִּיחוּ	אֵלַיךְ	רְאִיךְ	16
que-fazia-tremer	o-homem	É-este	considerarão	a-ti	observarão	a-ti	Os-que-te-veem	
<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7688</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7200</a>	

מַמְלָכוֹת:	מִרְעֵישׁ	הָאָרֶץ
reinos	que-fazia-estremecer	a-terra
<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H7493</a>	<a href="#">H0776</a>

Os que te virem te contemplarão, considerar-te-hão, e dirão: É este o varão que fazia estremecer a terra, e que fazia tremer os reinos?

פָּתַח	לֹא־	אֲסִירָיו	הָרַס	וְעָרָיו	כַּמְדָּבָר	תִּבְּל	שֵׁם	17
abriu	não-	seus-prisioneiros	destruiu	e-suas-cidades	como-deserto	o-mundo	Que-fez	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0615</a>	<a href="#">H2040</a>			<a href="#">H8398</a>		

בֵּיתָה:
para-casa

Que punha o mundo como o deserto, e assolava as suas cidades? que a seus presos não deixava ir soltos para suas casas?

בְּבֵיתוֹ:	אִישׁ	בְּכְבוֹד	שָׁכְבוּ	כֻּלָּם	גוֹיִם	מַלְכֵי	כָּל-	18
em-sua-casa	cada-um	com-honra	deitaram-se	todos-eles	nações	os-reis-de	Todos-	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3605</a>	



24 נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם-לֹא כַאֲשֶׁר דְּמִיתִי כֵן הִיְתָה וְכַאֲשֶׁר  
 e-como será assim planejei como não Se- dizendo Tsevaot YHWH Jurou  
[H1961](#) [H1819](#) [H3808](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7650](#)

יַעֲזְרֵי הִיא תִקּוּם:  
 se-levantará ela decidi  
[H1931](#) [H3289](#)

O Senhor dos Exercitos jurou, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e como determinei, assim se effectuará.

25 לְשֹׁבֵר אַשּׁוּר־בְּאֶרְצִי וְעַל-הַרֵי אֲבוּסִנִּי וְסָר אֶפְאַסְתָּ-סֵ-אָ  
 e-afastar-se-á pisarei-o meus-montes e-sobre- em-minha-terra Assur Quebrar  
[H5493](#) [H0947](#) [H2022](#) [H0776](#) [H0804](#) [H7665](#)

מֵעַלֵיהֶם מֵעַל וְסִבְלוֹ שְׂכֻמוֹ יָסוּר:  
 afastar-se-á seu-ombro de-sobre e-seu-fardo seu-jugo de-sobre-eles  
[H5493](#) [H7926](#) [H5448](#) [H5923](#)

Quebrantarei a Assyria na minha terra, e nas minhas montanhas a atropellarei, para que o seu jugo se aparte d'elles e a sua carga se desvie dos seus hombros.

26 זֹאת הַעֲצָה הַיְעוּצָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל-  
 sobre- a-estendida a-mão e-esta a-terra toda- sobre- o-planejado o-plano Este  
[H5186](#) [H3027](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3605](#) [H3289](#) [H6098](#) [H2063](#)

כָּל-הַגּוֹיִם:  
 as-nações todas-  
[H3605](#)

Este é o conselho que se consultou sobre toda esta terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

27 כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת יֵעָן וְיָעַן אֶחָז הַיָּד הַנְּטוּיָה וְיָמִי  
 e-quem a-estendida e-sua-mão anulará e-quem decidiu Tsevaot YHWH Porque-  
[H4310](#) [H5186](#) [H3027](#) [H4310](#) [H3289](#) [H3068](#)

יִשְׁיבֶנָה:  
 a-fará-voltar  
[H7725](#)

Porque o Senhor dos Exercitos o determinou; quem pois o invalidará? e a sua mão estendida está; quem pois a tornará atraz?

28 בְּשָׁנַת-מוֹת הַמֶּלֶךְ אֶחָז הָיָה הַמִּשְׁאָה הַזֶּה:  
 No-ano-de morte-de o-rei Achaz houve a-sentença esta  
[H8141](#) [H4194](#) [H4428](#) [H0271](#) [H1961](#) [H2088](#)

No anno em que morreu o rei Achaz, aconteceu esta carga.

29 אֵל-תִּשְׂמְחִי פְלִשְׁתַּי כָּל־תּוֹתִי כִי-נִשְׁבַּר שְׁבֵט מִכֶּדָּי  
 porque- quem-te-feria a-vara-de foi-quebrada porque toda-tu Peleshet te-alegres Não-  
[H5221](#) [H7626](#) [H7665](#) [H3605](#) [H6429](#) [H8055](#) [H0408](#)

מִשְׁרָשׁ נָחַשׁ יֵצֵא זָפַע וּפְרִיֹו שָׂרָף מְעוֹפֵף:  
 da-raiz-de serpente sairá víbora e-seu-fruto dragão-voador que-voa  
[H6529](#) [H3318](#) [H5175](#) [H8328](#)

Não te alegres, ó tu, toda a Philistia, de que é quebrantada a vara que te feria; porque da raiz da cobra sairá um basilisco, e o seu fructo será uma serpente ardente, voadora.

יִרְבְּצוּ	לְבִטָּח	וְאֶבְיוֹנִים	דְּלִים	בְּכוֹרֵי	וְרָעוּ	30
se-deitarão	em-segurança	e-os-necessitados	pobres	os-primogênitos-de	E-pastarão	
<a href="#">H7257</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H1060</a>		

וְהָרַג:	וְשָׂאֲרִיתָּד	שְׂרָשֶׁד	בְּרָעַב	וְהִמָּתִי
matará	e-teu-remanescente	tua-raiz	pela-fome	e-farei-morrer
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H8328</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H4191</a>

E os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; porém farei morrer de fome a tua raiz, e elle matará os teus residuos.

מִצָּפוֹן	כִּי	כָל־תּוּ	פְּלִשְׁת	נִמּוֹג	עִיר	זַעֲקִי-	שַׁעַר	הִילָלִי	31
do-norte	porque	toda-tu	Peleshet	derreteu-se	ó-cidade	grita-	ó-porta	Lamenta	
<a href="#">H6828</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6429</a>	<a href="#">H4127</a>		<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3213</a>	

בְּמוֹעָדָיו:	בוֹדָד	וְאֵין	בָּא	עָשָׂן
em-suas-fileiras	desgarrado	e-não-há	vem	fumaça
<a href="#">H4151</a>	<a href="#">H0909</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6227</a>

Dá uivos, ó porta, grita, ó cidade, que já tu, ó Philistia, estás toda derretida; porque do norte vem um fumo, e nenhum solitario haverá nas suas congregações.

וּבָהּ	צִיּוֹן	יִסַּד	יְהוָה	כִּי	גּוֹי	מִלְאֲכֵי-	יַעֲנֶה	וּמַה-	32
e-nela	Tsion	fundou	YHWH	Que	nação	mensageiros-de-	responderá	E-que-	
	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H4397</a>		<a href="#">H4100</a>	

ס	עַמּוֹ:	עֲנִי	יִחְסוּ
§	seu-povo	os-pobres-de	se-refugiarão
		<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H2620</a>

Que se responderá pois aos mensageiros do povo? Que o Senhor fundou a Sião, para que os oprimidos do seu povo n'ella tenham refugio.